

Информационно-методический вестник о многоязычном и поликультурном образовании в странах Центральной Азии



ПЕРВАЯ СТУДЕНЧЕСКАЯ ОЛИМПИАДА ПО ПОЛИЯЗЫЧИЮ СРЕДИ СТРАН ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ ПОДЧЕРКИВАЕТ ЦЕННОСТЬ МНОГОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ НА ОСНОВЕ РОДНОГО ЯЗЫКА

Первая Олимпиада по полиязычию в Центральной Азии, уделившая особое внимание родным языкам региона, государственным и официальным, а также иностранным языкам была проведена в Караганде (Республика Казахстан) с 4 по 6 мая 2017 года.

Олимпиада была организована Карагандинским государственным университетом имени Е.А.Букетова в сотрудничестве с Верховным Комиссаром ОБСЕ по делам национальных меньшинств в рамках Центральноазиатской образовательной программы и собрала 102 студента из 25 университетов Казахстана, Кыргызстана и Таджикистана. В совокупности студенты говорили на 18 языках, таких как арабский, английский, дари, казахский, китайский, корейский, кыргызский, немецкий, персидский, русский, таджикский, татарский, турецкий, туркменский, узбекский, уйгурский, французский и шугнанский.

В рамках Олимпиады, в сотрудничестве с филиалом Национального центра повышения квалификации педагогических работников «ӨРЛЕУ» по Карагандинской области был также проведен семинар по вопросам подготовки педагогов для многоязычных программ обучения, на котором сопровождающие студентов педагоги вузов обсудили темы, связанные с подготовкой кадров, а также приняли участие в мастер классах по использованию активных стратегий при обучении неродному языку, а также форм и методов поддержки при интегрированном обучении предмету и языку. Ассамблея Народа Казахстана также внесла вклад в организацию данного мероприятия.

(Подробнее на стр. 5)

СОДЕРЖАНИЕ

Новости.....	3
Стратегии, подходы, инновации.....	7
Новое в библиотеке.....	9
В объективе учитель.....	10
Из творческой копилки учителей.....	11
Обмен опытом.....	14
Полезные ссылки	15

В ЭТОМ ВЫПУСКЕ



**Круглый стол на тему
«Многоязычие в Республике
Таджикистан: единство и
разнообразии»**

Стр. 3



**Проект, достойный
продолжения**

Лилиана Николаеску-Онофрей,
эксперт по вопросам образования,
Молдова

Стр. 4



**Олимпиада должна быть
и будет продолжена**

Бахытгуль Жетписбаева, доктор
педагогических наук, профессор,
декан факультета иностранных
языков, КарГУ им. Е.А. Букетова,
Казахстан

Стр. 6



**Продвижение многоязычного
образования в Кыргызстане**

Марина Глушкова, директор
Центра социальной интеграции,
Кыргызстан, г. Бишкек

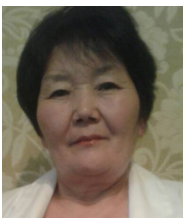
Стр. 7



В объективе учитель

Альбина Сайпитулина, учитель
информатики школы-гимназии №153
имени Абдуллы Розыбакиева,
г. Алматы, Казахстан

Стр. 10



**План конспект урока биологии:
«Строение и функции стебля»**

Нуркул Сыдыкбекова,
учитель биологии Грозденской
средней школы Аламединского
района, Чуйской области,
Кыргызстан

Стр. 11



**Из цикла занятий по практическо-
му курсу русского языка.**

Тема: «Природа и человек»

Гульфира Таурова,
старший преподаватель МУЦА,
Кыргызстан, г.Токмок

Стр. 12

НА ПУТИ К УСТОЙЧИВОМУ БУДУЩЕМУ ПОСРЕДСТВОМ МНОГОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Послание Генерального директора ЮНЕСКО
г-жи Ирины Боковой по случаю
Международного дня родного языка
21 февраля 2017 года

По случаю празднования Международного дня родного языка ЮНЕСКО вновь заявляет о своей полной приверженности принципам сохранения языкового разнообразия и многоязычия. Языки являются выражением нас самих, наших мыслей и нашего самобытного характера.

Настоящий диалог и эффективное международное сотрудничество были бы невозможны без уважительного отношения к языковому разнообразию, обеспечивающему подлинное понимание любой культуры. Доступность разнообразия языков позволяет побудить взаимный интерес и содействует взаимопониманию между народами. Именно по этой причине изучение языков является предвестником мира, обновления и созидания.

В этом году Международный день родного языка посвящен теме многоязычного образования. Его проведение дает также прекрасную возможность мобилизовать усилия на достижение целей в области устойчивого развития, в частности Цели № 4, касающейся обеспечения всеохватного и справедливого качественного образования и поощрения возможности обучения на протяжении всей жизни. Возможность получения образования и информации на родном языке имеет важнейшее значение для обеспечения качества обучения, укрепления доверия и повышения самооценки как мощнейших факторов развития.

Человек – это существо, наделенное способностью говорить. Наша культура, мысли, чувства и даже чаяния к построению более совершенного мира сначала и всякий раз получают языковое выражение, облекаясь в словесную форму. Языки являются носителями наших ценностей и инструментом передачи нашего мировосприятия, обогащая материальную и духовную жизнь человечества. Поддержка многоязычия позволяет расширить горизонты нашего дальнейшего развития и укрепить потенциал, необходимый для реализации наших планов.

По случаю Международного дня родного языка я призываю всех содействовать повсеместному признанию потенциала многоязычного образования в рамках систем образования и административного управления, в сфере культуры и в СМИ, в области торговых обменов и в киберпространстве. Чем больше мы будем поддерживать и использовать языки, тем больше инструментов мы будем иметь в своем распоряжении для построения достойного будущего для всех.

Полный текст послания: <http://unesdoc.unesco.org/images/0024/002473/247320R.pdf>

НОВОСТИ

Круглый стол на тему «Многоязычие в Республике Таджикистан: единство и разнообразие»

21 февраля в зале ученого совета Российско-Таджикского (славянского) университета (РТСУ) состоялся круглый стол на тему «Многоязычие в Республике Таджикистан: единство и разнообразие». Мероприятие, посвященное Международному дню родного языка, организовала кафедра теоретического и прикладного языкознания филологического факультета РТСУ совместно с Центром лингвистических исследований при Отделе языка Института языка и литературы имени А. Рудаки и Международным институтом прикладных лингвистических исследований.

Открыл работу круглого стола проректор РТСУ по науке и инновациям Хусрав Шамбезода. Выразив признательность организаторам и подчеркнув актуальность темы, проректор, в частности, отметил, что «многоязычие уже давно стало предметом исследований... процессы общения народов, даже больших народов становятся настолько активными, что даже носители английского с популярностью этого языка не перестают изучать вторые, третьи, четвертые языки».

Подробнее: <http://www.rtsu.tj/ru/news/7126/#sthash.0hySLPrE.dpuf>

Субрегиональное совещание стран Центральной Азии по реализации целей устойчивого развития в области образования

22 – 24 февраля 2017 года в г. Алматы, Казахстан прошла субрегиональная встреча «Образование 2030: реализация ЦУР 4 (целей устойчивого развития ООН) в Центральной Азии». Встреча организована Кластерным бюро ЮНЕСКО в Алматы по Казахстану, Кыргызстану, Таджикистану и Узбекистану.

В совещании приняли участие ключевые должностные лица министерств образования и других соответствующих государственных организаций, отвечающие за реализацию национальных стратегий в области образования и ведущие работу по внедрению целей программы ЦУР 4 – Образование 2030 в Казахстане, Кыргызстане, Таджикистане, Узбекистане, Туркменистане и Монголии. Кроме того, были приглашены представители международных организаций развития и донорских агентств, а также субрегиональных межправительственных организаций, в том числе представители ЮНИСЕФ, ПРООН, Всемирного банка, ООН-Женщины, ОБСЕ, Европейской комиссии, Британского совета и др.; общественные и неправительственные организации, ассоциации учителей, кафедры ЮНЕСКО.

На совещании рассмотрели ключевые аспекты Всемирного доклада ЮНЕСКО по мониторингу образования 2016 года «Образование на благо людей и планеты: построение устойчивого будущего для всех» и сложные связи между образованием и ключевыми секторами развития, оказывающими влияние на политику в области образования. Кроме того, участникам представили актуальную информацию о последних глобальных, региональных, субрегиональных и национальных тенденциях и разработках в области ЦУР 4. В ходе групповой работы по странам, делегации определили основные проблемы, а также возможности в отношении стратегий, политики, ресурсов, данных и структур по реализации целей развития образования 2030. По результатам групповой работы, страны обсудили ключевые приоритеты и меры по достижению ЦУР-4, и приняли индивидуальные стратегии реализации.

Семинар-тренинг по методике интегрированного обучения предмету и языку проведен в г. Шымкент, Казахстан

10 – 11 апреля 2017 года Методический кабинет Управления образования Южно-Казахстанской области, при поддержке Центральноазиатской образовательной программы ВКНМ ОБСЕ провел семинар-тренинг «Методика интегрированного обучения предмету и языку: особенности, преимущества, методы и приемы реализации». Тема была определена на основе запросов методистов, тренеров и учителей-предметников школ Южно-Казахстанской области с узбекским и таджикским языком обучения. Тренинг направлен на развитие потенциала учителей-предметников и подготовку национальных тренеров по вопросам интегрированного обучения предмету и языку.

В тренинге приняло участие 87 педагогов Южно-Казахстанской области. В ходе тренинга участники получили целостное представление о методике интегрированного обучения предмету и языку, рассмотрели основные способы поддержки учащихся при овладении предметным содержанием и развитии языковых навыков; приобрели навыки планирования и применения различных форм и способов оценивания в интегрированном обучении предмету и языку.

В качестве тренеров были привлечены представитель партнерского учебного заведения, реализующего программы подготовки учителей для многоязычного образования Артыкова Жылдыз, директор Института повышения квалификации Ошского государственного университета, Кыргызстан, Садырбаева Галия, учитель английского языка специализированной гимназии №8 с обучением на трех языках имени М.Х.Дулати, г. Шымкент, Дякина Елена, преподаватель математики «Общеобразовательной школы №69» и Михайличенко Елена, преподаватель биологии «Общеобразовательной школы №95», г. Алматы. Участники выразили признательность за полученные знания и надежду на дальнейшее укрепление потенциала школ по данной тематике.

Международная конференция «Управление и коммуникация: между современностью и постмодернизмом» прошла в г. Алматы, Казахстан

14 апреля 2017 года университет КИМЭП провел международную конференцию на тему «Управление и коммуникация: между современностью и постмодернизмом». Конференция была инициирована факультетом социальных наук и языковым центром университета, и была нацелена на изучение процессов управления и коммуникации как в Центральной Азии, так и за ее пределами.

Конференция собрала ученых различных дисциплин, включая политологию, социологию, журналистику, экономику, историю, а также практиков различных сфер стран ЦА, России, Франции, Исландии, Канады и Эстонии. В ходе конференции спикеры и участники обсуждали, какие процессы наблюдаются в ЦА, где построение государственного строительства еще не завершено; каким образом формируется идентичность; какие идеологические тренды возникают в области гражданственности и этнической идентичности и др.

В ходе конференции, одна из трех групп рассмотрела вопросы языковой политики в целом, вопросы многоязычия, а также вопросы языков национальных меньшинств. Так, обсуждалась специфика реализации программ трехязычного образования в школах Казахстана с обучением на языках национальных меньшинств; текущие изменения в языковой политике Кыргызской Республики; опыт обучения представителей национальных меньшинств Казахстана в учреждениях высшего образования; языковая практика казахстанских репатриантов из Китая. Конференция послужила площадкой для диалога, обмена опытом и повышения осведомленности по обозначенным выше вопросам.

ОБСЕ ВКНМ

ПРОЕКТ, ДОСТОЙНЫЙ ПРОДОЛЖЕНИЯ



Лилиана Николаеску-Онофрей,
эксперт по вопросам
образования, Молдова

*«Вы никогда не сможете понять один язык до тех пор,
пока не будете понимать по меньшей мере два»*

Джеффри Вилланс, английский писатель

В декабре прошлого года, мне довелось предпринять наиинтереснейшее путешествие по нескольким городам Казахстана и Кыргызской Республики. Было приятно снова побывать в этих странах после восьмилетнего перерыва. Но на этот раз, центром моего внимания были не достопримечательности региона, а обзор результатов второго этапа Центральноазиатской образовательной программы ВКНМ ОБСЕ.

В качестве приглашенного эксперта для оценивания проекта, я посетила Астану, Шымкент, Сайрам, Кентау и Алматы в Казахстане, а также Бишкек, Новопавловку, Ош и Нариман в Кыргызской Республике. Удалось реализовать 27 индивидуальных интервью с представителями различных уровней сферы образования, а также 22 обсуждения в фокус-группах с директорами и педагогическими коллективами, с учениками и родителями пилотных школ.

Хочу поделиться несколькими впечатлениями.

Отрадно было встретить такое количество коллег и представителей школьных сообществ, так серьезно заинтересованных в одном: в успешной социальной и профессиональной интеграции их детей, в их персональном развитии и жизненном успехе. Эта заинтересованность и чувство ответственности за будущее детей, по моему мнению, и стала основой для успешного продвижения данного проекта.

Я имела честь встретиться с представителями руководящих структур, от министерств до местных органов управления, которые хорошо понимают роль образовательной политики и свою ответственность за ее качество. Я встретила компетентных экспертов, тренеров и преподавателей, имеющих значительный опыт по внедрению многоязычного и поликультурного образования, которым они уже могут поделиться на региональном и международном уровне. Я общалась с учащимися, которые успешно осваивают предметы посредством родного и других языков, и их навыки общения на нескольких языках не могут не радовать. Я слышала мнения родителей, которые готовы помогать школам и учителям, поскольку они надеются, что их дети смогут реализовать себя в родной стране. Я встретила с опытными руководителями школ, которые прилагают огромные усилия для создания и сплочения настоящей сильной команды, педагогического коллектива, открытого к новшествам, чья деятельность направлена на общий успех.

Рамки данной статьи не позволяют остановиться на всех деталях и результатах проведенного исследования, однако хочется отметить несколько важных аспектов:

- Отрадно, что существует реальная заинтересованность на правительственном уровне, а также ясно выраженная

потребность на уровне школ и местных сообществ для существенной поддержки усилий по разработке и внедрению комплексных подходов в сфере многоязычного и поликультурного образования.

- Особенно важен тот факт, что результаты учащихся школ с обучением на языках национальных меньшинств улучшились – как общие результаты, так и знания государственных и русского языка, в частности. Больше количество выпускников получило возможность продолжить образование на университетском уровне.

- Во всех школах, принимающих участие в проекте, возросло общее количество учащихся. Это подтверждает факт того, что сообщество и родители признают качество предлагаемого образования в этих учреждениях.

- Значительно повысился профессиональный рост учителей и менеджеров пилотных школ. Этот факт был также подтвержден представителями руководящих органов образования.

- Существует большое количество учителей, которые заинтересованы в дальнейшем участии в программах профессионального развития и повышения квалификации.

- Модели внедрения многоязычного и поликультурного образования, выработанные в регионе могут быть переняты и другими странами в виду их целостного, холистического подхода; а также комплексной, многосторонней поддержки образовательного процесса, как с точки зрения содержания (методология преподавания второго языка, CLIL, поликультурное воспитание, преподавание родных языков), так и с точки зрения целевых уровней вмешательства (дошкольное, школьное и высшее образование).

Детальные рекомендации для дальнейшего развития Программы представлены в разработанном мною отчете для ВКНМ ОБСЕ. Позволю себе остановиться здесь на общих рекомендациях по важнейшим направлениям:

- Необходима постоянная поддержка процесса разработки национальной политики в области многоязычного и поликультурного образования, посредством экспертной помощи местным органам власти, неправительственным организациям и специалистам, участвующим в разработке образовательных политик.

- Важно продолжить развитие эффективных моделей реализации многоязычного образования, путем умножения передового опыта Программы.

- Важно развивать потенциал кадровых ресурсов, квалифицированных в области внедрения многоязычного и поликультурного образования на всех уровнях: обучение студентов педагогических факультетов, повышение квалификации преподавателей из школ, университетов и местных партнерских организаций.

- Подтверждена необходимость разработки учебных и методических материалов, основанных на потребностях студентов, преподавателей и тренеров.

- Очень важно помочь лучшим пилотным школам стать ресурсными центрами и преобразовать их в функциональную и активную сеть ресурсных центров.

- Поддержка сотрудничества и обмена опытом на национальном, региональном и международном уровнях будет способствовать развитию профессионального опыта в регионе.

- Одним из наиболее эффективных способов разнообразить возможности общения учащихся на целевых языках может стать поддержка различных проектов внеклассных мероприятий, с участием школ и сообществ, на местном, региональном и международном уровнях.

Да, существует еще много школ с обучением на языках национальных меньшинств, которые пока не изучили методологию многоязычного образования. Да, есть много учителей, которым нужна помощь в улучшении уровня компетенций общения на целевом языке, на котором они преподают свои предметы. Да, необходимо вложить еще очень много усилий в повышении квалификации кадровых ресурсов. Но все проблемы могут быть решены, если есть общее понимание важности главного аспекта – обеспечение успешного будущего для детей.

Очень хочется надеяться, что в скором времени к ценному опыту коллег из Казахстана и Кыргызской Республики добавятся и другие начинания в сфере многоязычного и поликультурного образования в соседних странах – Таджикистане, Туркменистане и Узбекистане.

И, конечно же, хочется выразить надежду, что Центрально-азиатская образовательная программа ВКНМ ОБСЕ будет иметь достойное продолжение.



ОБСЕ
ВКНМ

ПЕРВАЯ СТУДЕНЧЕСКАЯ ОЛИМПИАДА ПО ПОЛЯЗЫЧИЮ СРЕДИ СТРАН ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ ПОДЧЕРКИВАЕТ ЦЕННОСТЬ МНОГОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ НА ОСНОВЕ РОДНОГО ЯЗЫКА

Гюльназ Саирова,
региональный менеджер ЦАОП ВКНМ ОБСЕ



Дидор Мародасейнов, студент третьего курса педагогики и лингвистики Хорогского государственного университета имени М.Назаршоева (Республика Таджикистан) стал победителем в индивидуальном соревновании. Кроме родного шугнанского языка, на котором говорят в некоторых частях восточного Таджикистана, Дидор соревновался также по таджикскому, английскому и русскому языкам. Делясь впечатлениями, Дидор признался, что имеет опыт участия в олимпиадах, но впервые участвовал в Олимпиаде, где была возможность представлять также и свой родной язык, наравне с другими языками, и его победа является важным приобретением не только для него, но и для университета в целом.

Нургуль Адамжанова из Павлодарского государственного университета имени С.Торайгырова (Республика Казахстан) и Игорь Сесоров из Павлодарского государственного педагогического института (Республика Казахстан) разделили 2-место в индивидуальном соревновании, в то время как третье место поделили Алима Буксукбаева из Евразийского национального университета имени Л.Н.Гумилева (Республика Казахстан), Жулдыз Габбасова – студентка Евразийского гуманитарного института (Республика Казахстан) и Арайлым Табриз из

Карагандинского государственного университета имени академика Е.А.Букетова (Республика Казахстан).

В общекомандном соревновании Павлодарский государственный университет имени С.Торайгырова занял первое место, Евразийский национальный университет имени Л.Н.Гумилева – второе, и Ошский государственный университет (Республика Кыргызстан) занял третье место.

В индивидуальных соревнованиях по определенным лингвистическим навыкам Шахзода Ортикова из Узбекистана, ныне студентка Южно-Казахстанского государственного университета имени М.Ауэзова, стала призером в номинации «Лучший знаток государственного языка».

Жыргалбек уулу Самат из Ошского государственного университета и Турсынбекова Айзере из Южно-Казахстанского государственного университета имени М.Ауэзова поделили второе и третье места соответственно в этой же номинации. А в номинации «Лучший знаток государственного языка» места распределились следующим образом: 1-место – Калчороева Бегимай (Ошский государственный университет), 2-место – Шапетов Бибарыс (Государственный университет имени Шакарима, Казахстан) и 3-место – Кубегенова Батима (Северо-Казахстанский государственный университет имени М.Козыбаева). Фируз Норов из Таджикского государственного института языков имени Сотим Улугзода, владеющий таджикским, русским, английским, китайским, персидским, дари и арабским, победил в номинации «Лучший знаток языков Центральной Азии». Самандар Шералиев, студент Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни завоевал приз в номинации «Супер полиглот» со знанием таджикского, казахского, русского, английского, кыргызского и узбекского языков. Жалал-Абадский государственный университет (Республика Кыргызстан) получил приз в номинации «Самая многоязычная команда».

Марк Фумагалли, старший советник ВКНМ добавил, что данное мероприятие подчеркнуло усилия ВКНМ в продвижении права представителей национальных меньшинств на изучение и использование родного языка как способа сохранения своей идентичности, в то же время особо подчеркнул роль государственного языка в качестве инструмента интеграции разнообразных сообществ. Знание иностранных языков демонстрирует открытость миру, заключил он.

Об успехе Олимпиады свидетельствуют также и многочисленные отзывы студентов, как принимавших непосредственное участие в соревнованиях, так и студентов-волонтеров, обучающихся в КарГУ. Так, Асылбек Темирлан, студент 1-курса факультета иностранных языков КарГУ имени Е.А.Букетова, вызвавшийся в числе других волонтеров оказывать сверстникам из других вузов и стран организационную поддержку во время проведения мероприятия, оказывая им гостеприимство и показывая свой город поделился своими впечатлениями, полученными от общения. Ребята даже свозили гостей в Астану. «Хочется поздравить участников Олимпиады и отметить, что проигравших здесь не было! Мы нашли себе друзей, мы получили настоящий опыт волонтерской работы, мы еще больше полюбили свой факультет, свой университет, который дает нам такие возможности самореализации», отметил он. А Игорь Сесоров, студент Павлодарского государственного педагогического института поделился новостью о том, что благодаря знанию языков, он был недавно принят в магистратуру Университета г.Тренто (Италия), и планирует преподавать в зарубежных вузах.

Все участники Олимпиады выразили надежду на дальнейшее продолжение таких мероприятий.

ОЛИМПИАДА ДОЛЖНА БЫТЬ И БУДЕТ ПРОДОЛЖЕНА



Бахытгуль Жетписбаева, доктор педагогических наук, профессор, декан факультета иностранных языков, КарГУ им. Е.А. Букетова, Казахстан

– **Уважаемая Бахытгуль Асылбековна, мы знаем, что КарГУ проводит студенческие олимпиады уже не один год. В чем особенность нынешней Олимпиады, как возникла идея ее проведения и почему она все же «Первая»?**

– Факультет иностранных языков КарГУ возродил традицию проведения студенческих олимпиад по иностранным языкам в Казахстане. Нами были проведены в 2006, 2007, 2008 годах первые республиканские олимпиады по иностранному языку, в которых приняли участие студенты десятков вузов со всех регионов Казахстана.

В ней приняли участие студенты 26 вузов, в том числе из России, Кыргызстана, Узбекистана, Китая, Америки. Благодаря приобретенному опыту организации и проведения олимпиад нам удалось успешно провести и первую международную олимпиаду по полиязычию среди студентов вузов стран Центральной Азии и Казахстана. Особенность нынешней Олимпиады заключается в том, что ее участники должны были продемонстрировать знание как минимум 3 языков: родного, государственного и иностранного. В случае, если родной язык совпадает с государственным, участник мог выбрать один из языков, функционирующих в странах Центральной Азии и Казахстане, в том числе и русский язык. Те участники, чей языковой репертуар включал более трех языков, приняли участие в дополнительном туре олимпиады за звание «Лучший знаток языков Центральной Азии» и «Супер полиглот». Им был предложен дополнительный тур по заявленным ими четырем-пяти языкам. Олимпиада в таком формате, с таким языковым репертуаром (18 языков) проведена впервые. Сегодня владение английским и другими иностранными языками является нормой для современной молодежи.

Акцент на данной олимпиаде был сделан на знание родных и государственных языков.

Идея организации данной Олимпиады зародилась в прошлом году во время проведения факультетом иностранных языков КарГУ Международного научного форума «Языковое образование в условиях социокультурной трансформации современного общества», в котором приняли участие представители Центральноазиатской образовательной программы Верховного Комиссара ОБСЕ по делам национальных меньшинств: региональный координатор данной программы Саирова Г.А. и эксперт программы по многоязычному образованию Стоянова А.П. В рамках форума нами была успешно организована международная олимпиада по иностранному языку. Во время обмена мнениями с коллегами из ВКНМ ОБСЕ по вопросам ее проведения впервые была затронута тема олимпиады по многоязычию, которая нашла свое продолжение в рамках Региональной школы «Многоязычное и поликультурное образование в целях интеграции. Вопросы мониторинга и оценки» (ВКНМ ОБСЕ), где в составе рабочей группы мы разработали Положение о проведении Региональной олимпиады по полиязычию среди студентов педагогических специальностей вузов.

– **Оправдались ли, на Ваш взгляд, ожидания организаторов? Чем порадовали участники Олимпиады и, в чем заключаются ее «уроки»?**

– Думаю, да! Большой интерес к Олимпиаде среди студентов разных стран, который подтверждается количеством вузов-участников. Радует то, что студенты сегодня открыты к вопросам многообразия языков и культур. Большинство участников Олимпиады заявило о своем желании участвовать в дополнительном туре на знание четырех-пяти языков!

Конечно, любой опыт не обходится без «уроков». По моему мнению, они касаются больше организаторов, чьи усилия были направлены на обеспечение содержательной стороны Олимпиады, то есть ее организационно-методического сопровождения. Важным, на наш взгляд, является необходимость обеспечения экспертной оценки тестовых материалов по заявленным языкам. В будущем, если будет продолжена практика проведения данной Олимпиады, важно формировать банк международных экспертов по языкам. А мы уверены, что Олимпиада должна быть и будет продолжена. Эту уверенность мы приобрели в ходе проведения Олимпиады, когда видели заинтересованных, мотивированных студентов, их желание познакомиться с другой страной, другой культурой, их открытость, уважение друг к другу.

– **Несмотря на масштабность мероприятия: более 100 участников из 25 вузов трех стран региона, общий языковой репертуар – 18 языков, 4 конкурсных тура..., – все прошло так организовано, что участники не почувствовали, какая большая работа стоит за этим. Как Вам это удалось, в чем секрет успеха?**

– Во-первых, это профессионализм наших преподавателей. Во-вторых, наличие опыта проведения олимпиад. В-третьих, корпоративная культура, присущая нашему коллективу! Мои коллеги говорят, что я часто повторяю фразу «В нашей работе не бывает мелочей»...

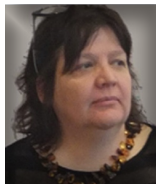
– **В чем, по-Вашему, состоит основной месседж Олимпиады? Что необходимо сделать, чтобы такого рода конкурсы стали фактором в продвижении многоязычного и поликультурного образования?**

– Основной месседж Олимпиады заложен в ее цели, которая направлена на продвижение многоязычного и поликультурного образования. Необходимо проводить работу по популяризации таких мероприятий. Уникальная по своему содержанию проведенная Олимпиада может стать примером инициирования подобных конкурсов на разных уровнях системы образования (школа-вуз), которые реально способствуют продвижению многоязычного и поликультурного образования. Проведение подобных мероприятий должно находить поддержку со стороны органов образования и других социальных институтов.

– **Ваши пожелания нынешним и будущим организаторам и участникам Олимпиады.**

– Удачи всем! Как организаторы, так и участники получили определенный опыт. Организаторам он позволит совершенствовать деятельность по организации и проведению Олимпиад такого масштаба. Участников, уверена, будет стимулировать к дальнейшему углублению своих знаний разных языков, так как участие в данной Олимпиаде, думаю, позволило им осознать социальную значимость знания языков как общественной и личностной ценности.

СТРАТЕГИИ, ПОДХОДЫ, ИННОВАЦИИ

ПРОДВИЖЕНИЕ МНОГОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
В КЫРГЫЗСТАНЕ

Марина Глушкова, директор
Центра социальной интеграции,
Кыргызстан, г. Бишкек

Определение многоязычного образования в качестве стратегического приоритета для страны и развитие поддерживающей нормативно-правовой базы

Развитие идей внутренних документов Министерства образования и науки КР по многоязычному образованию – Концепции поликультурного и многоязычного образования и Программе развития поликультурного и многоязычного образования в КР,¹ получило поддержку в секторальных документах, разработанных и принятых в 2012-2014 гг.: в Концепции развития образования до 2020 г.; Стратегии развития образования на 2012-2020 гг.; планах действий по реализации Стратегии развития образования. Среди характеристик выпускника системы образования в 2020 году отмечено, что выпускники образовательной системы 2020 года уважают культурное, этническое и политическое многообразие. В Планах действий по реализации Стратегии развития образования, отдельной задачей поставлено: «Развитие поликультурного и многоязычного образования».

В целях придания институциональной устойчивости и преемственности в части поликультурного и многоязычного образования приоритетные направления включены в общестрановые концептуальные и стратегические документы.

Концепция укрепления единства народа и межэтнических отношений в Кыргызской Республике (2012 г.) обеспечивает признание ценности поликультурного и многоязычного образования, которые «позволят избежать национальной ограниченности, культурной и экономической изоляции, обеспечат подготовку кадров на уровне современных требований... Внедрение би/полилингвальной образовательных моделей образования обеспечит необходимые для общения знания и навыки, развитие межкультурного диалога, равноправное участие в общественной жизни». Значительное внимание в Концепции уделено объединяющей роли государственного языка и развития языкового многообразия (раздел II) и воспитанию учащихся в духе солидарности, мира в целях формирования общегражданской идентичности (раздел III).

Национальная стратегия устойчивого развития Кыргызской Республики на 2013-2017 гг. и План действий правительства КР по ее реализации (2013-2014 гг.) определяют будущее Кыргызстана с учетом сохранения и

развития многообразия в качестве условия стабильного развития страны и обеспечения привлекательности ее в глазах мирового сообщества. Значительная роль в этом процессе отведена образованию, призванному «... создать безопасную, толерантную и поликультурную образовательную среду в каждой школе, обеспечить инклюзивность образовательной системы...».

Национальная Программа развития государственного языка и совершенствования языковой политики в Кыргызской Республике на 2014-2020 годы² в целях предусматривает «построение эффективной языковой политики, обеспечивающей полномасштабное функционирование государственного языка как важнейшего фактора укрепления единства народа Кыргызстана при сохранении и развитии языков всех этносов, проживающих в Кыргызской Республике; формирование нового многоязычного поколения кыргызстанцев, свободно владеющих родным, государственным, официальным, а также международными языками».

Ценности многообразия и задачи многоязычного образования также заложены в документах, определяющих требования к школьному образованию.

Новый Государственный образовательный стандарт общего среднего образования КР³ в качестве одной из базовых ценностей образования фиксирует «осознание и принятие ценности многообразия культур как основы для формирования разных моделей поведения, становления этнокультурной идентичности личности путем приобщения к родному языку и культуре с одновременным освоением культурных, духовных ценностей народов своей страны и мира, толерантность в социальной, политической и культурной жизни». Требование реализации принципа поликультурности предусмотрено и к новым предметным стандартам. Среди предметных стандартов языковой области для 5-11 классов⁴, разработанных на компетентностной основе, усовершенствованы стандарты родного языка (кыргызский, русский, таджикский, узбекский) и существенно переработаны на основе уровней владения стандарты второго и иностранного языка (кыргызский, русский, английский). Такой подход позволит обеспечить создание единого образовательного пространства, обеспечивающего общий стандарт и качество обучения независимо от языка(ов) обучения в школе и повысить знание государственного и официального языков.

В 2014 году началось формирование пакета документов, непосредственно обеспечивающих реализацию программ многоязычного образования в пилотных школах. Разработаны проект Положения о школах, реализующих программы многоязычного образования в КР, проект инструктивного письма для районных и городских отделов образования по внедрению программ многоязычного образования в Кыргызстане, проект квалификационных требований для учителей, преподающих на втором языке или билингвально.

Таким образом, Кыргызстан имеет развитую нормативно-правовую базу для внедрения и поддержки программ многоязычного образования. В 2016 году Постановлением Жогорку Кенеша Кыргызской Республики инициирована разработка государственной программы и плана внедрения многоязычного образования в стране.

¹ Утверждены решением Коллегии Министерства образования и науки Кыргызской Республики от 24 апреля 2008 года. Цели программы развития поликультурного и многоязычного образования в КР:

– содействие обеспечению межнационального согласия, единства и целостности страны, на основе сохранения языкового и культурного многообразия Кыргызской Республики

– переход «от многоязычной страны – к многоязычному индивиду»: формирование многоязычного гражданина Кыргызской Республики, обладающего навыками жизни в поликультурном обществе

– создание единого образовательного пространства, обеспечивающего общий стандарт и качество обучения независимо от языка(ов) обучения в школе.

² Утверждена Указом Президента Кыргызской Республики от 2 июня 2014 года № 119.

³ Принят Постановлением Правительства Кыргызской Республики № 403 от 21 июля 2014 г.

⁴ Утверждены в сентябре-декабре 2014 г.

Практическая работа по пилотированию многоязычного образования

К 2016 году в процесс пилотирования вовлечены 56 пилотных школ и 5 дошкольных организаций. Отрабатываются модели и программы многоязычного образования, методическое обеспечение этого процесса, накоплен первый практический опыт в школах и дошкольных организациях. Началась работа в 2-х пилотных вузах по развитию программ подготовки педагогов для многоязычных школ.

Среди 56 пилотных школ есть школы 2-х типов:

- 1) Школы, в которых образование осуществляется на родном языке представителей меньшинства (узбекский, таджикский языки). В данном случае в многоязычную модель входит 2 или 3 языка (родной-государственный, родной-государственный-официальный).
- 2) Школы, в которых образование реализуется на государственном или официальном языках. В этих школах преимущественно используется двуязычная модель, где целевым языком является либо государственный, либо официальный. Есть единичные случаи, когда в этих школах пытаются начать пилотирование отдельных предметов на английском языке (в этом случае школа организует на системной основе дополнительную подготовку по английскому языку для педагогов-предметников и языковедов).

Ниже представлена информация о том, какие школы принимают участие в пилотировании программ многоязычного образования. Следует учесть, что в графе «языки обучения» показано какие параллельные потоки обучения существуют в школе. Так, например, в школе, где указаны киргизский, русский, узбекский языки есть классы, в которых обучение идет только на киргизском, русском или узбекском языках. Данная модель школы создает хорошие предпосылки для внедрения билингвального подхода в образовании, поскольку позволяет при недостаточном владении одним учителем двух и более языков (на уровне не ниже В2, в отдельных случаях – В1) использовать возможность введения двух педагогов на уроке или обмениваться учителями из разных параллелей.

Целевые языки в пилотных школах – киргизский и русский. В школах, где язык обучения узбекский или таджикский, как правило, выбирают программы, которые помогают развивать оба языка. В 142 пилотных классах целевой язык – киргизский, в 155 – русский, в 9 – два целевых языка.

Количество пилотных классов – 306, в них обучается 8598 учащихся (около 20% от общего числа учащихся пилотных школ). В пилотирование непосредственно вовлечено 368 педагогов (примерно 12% от числа всех педагогов пилотных школ). С учетом развития программ многоязычного образования в школах еще около 150 педагогов занимаются методической и языковой подготовкой, чтобы включиться далее в работу.

В течение 2014-2015 учебного года проходила подготовка школ и педагогов к систематической работе на основе многоязычия. В 2015-2016 учебном году проведены модульные курсы повышения квалификации педагогов-предметников и педагогов-филологов пилотных школ. Курсами повышения квалификации по методике обучения второму языку (72 часа и 108 часов) охвачено – около 450 преподавателей государственного и официального языков. В курсах повышения квалификации по методике интегрированного обучения предмету и языку (72 часа) участвуют – около 500 преподавателей пилотных предметов.

Обучение на целевом (втором) языке в большинстве школ вводится в начальной школе (1-4 классы). В основном используются программы частичного погружения: от 1 до

5 предметов ведутся на целевом языке (Я2), причем в начальной фазе на целевом языке идет работа с пройденным материалом, а новый вводится на языке обучения (Я1). После адаптации учащихся, доля использования целевого языка повышается, вплоть до полного погружения в рамках пилотного предмета. Как правило, на этом этапе, в зависимости от языковой компетенции педагога, выбирают предметы из цикла «искусство» (музыка и изобразительное творчество), физкультура, трудовое обучение, родноведение, которые еще терминологически не нагружены, но позволяют легко создавать коммуникативные ситуации, поддерживаемые визуально.

В 4-6 классах, в зависимости от стратегических целей, которые школа ставит перед собой – (1) развитие устных коммуникативных навыков или (2) развитие языка на академическом уровне для получения профессионального образования на целевом языке определяется набор предметов, которые изучаются на целевом языке в конце начальной или на средней ступени обучения.

- В первом случае – это такие предметы как родноведение или естествознание, этика, ОБЖ (основы безопасности жизнедеятельности), а также продолжается языковое погружение на предметах, которые изучались на билингвальной основе на первом этапе (музыка, физкультура, рисование, трудовое обучение).

- Во втором случае – выбираются предметы естественно-математического или гуманитарного цикла. Сейчас набор этих предметов в значительной степени зависит от наличия квалифицированных педагогов, владеющих вторым языком и методикой интегрированного обучения предмету и языку. Также как и в первом случае продолжается языковое погружение на предметах, которые изучались на билингвальной основе на первом этапе (музыка, физкультура, рисование, трудовое обучение).

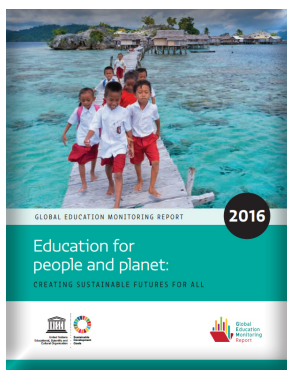
Ситуации, когда введение программ многоязычного образования начинается в старших классах, связаны, прежде всего, с необходимостью для учащихся школ и классов с таджикским и узбекским языками обучения сдавать Общереспубликанское тестирование (ОРТ) на государственном (киргизском) или официальном (русском) языках. В данном случае выбор предметов определяется тем, что необходимо развивать логические навыки учащихся, а также навыки чтения, понимания и анализа текстов, знать терминологию. В связи с этим в пилотирование вовлекаются такие предметы как математика, история, литература, география. В поддержку устных языковых навыков билингвальное обучение также используется при ведении таких предметов как допризывная подготовка и физкультура.

Директора пилотных школ считают, что при внедрении билингвального подхода у родителей отпадает дилемма выбора только одного языка обучения, (зачастую, неродного для ребенка), решается проблема переполненных классов с русским языком обучения, дети овладеют как родным, так и государственным языками.

Общественно-государственное партнерство в Кыргызстане способствовало принятию билингвального подхода в обществе Кыргызстана. Выработанные в ходе публичных дискуссий и осуществления конкретной практики по инициативе сообществ, родителей, школ и поддержке со стороны государства позволили выбрать прагматичные модели реализации, которые строятся с опорой на родной язык. Использование обогащающей модели создает возможность для формирования множественной идентичности. Добровольность участия в реализации многоязычного образования, адресация представителям как меньшинства, так и большинства, не создает исключаящих прецедентов.

НОВОЕ В БИБЛИОТЕКЕ

Education for people and planet: creating sustainable futures for all. – UNESCO, 2016



Всемирный доклад по мониторингу образования представляет собой независимую публикацию, подготовленную по заказу ЮНЕСКО в интересах международного сообщества. Он является плодом коллективных усилий, в частности, членов Группы по подготовке доклада и целого ряда специалистов, учреждений, институтов и правительственных органов.

В подготовленном ЮНЕСКО новом Всемирном докладе по мониторингу образования (ВДМО) показано, как образование может содействовать прогрессу в достижении всего комплекса глобальных целей (ЦУР), установленных в новой Повестке дня в области устойчивого развития на период до 2030 года. В докладе подчеркнута также, что для реализации всего имеющегося потенциала и соответствия уровню проблем, с которыми сегодня сталкивается человечество и планета в целом, образование нуждается в серьезных реформах.

Полный текст публикации на английском языке: <http://unesdoc.unesco.org/images/0024/002457/245752e.pdf>

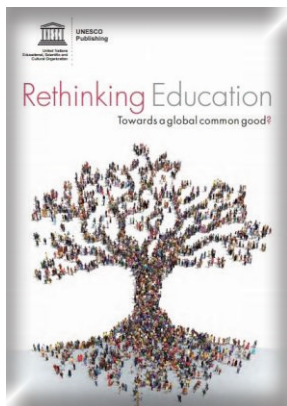
Резюме доклада на русском языке: <http://unesdoc.unesco.org/images/0024/002457/245745r.pdf>

Rethinking Education: Towards a global common good? – UNESCO 2015

В публикации «Переосмысление образования: на пути к глобальному общему благу?» представлена гуманистическая концепция образования и развития, основанная на уважении к жизни и человеческому достоинству, равноправии, социальной справедливости, культурному разнообразию, международной солидарности и общей ответственности за устойчивое будущее.

Текст публикации доступен на английском, французском, испанском и арабском языках.

Полный текст публикации на английском языке: <http://unesdoc.unesco.org/images/0023/002325/232555e.pdf>



Образование – 2030. Инчхонская декларация и рамочная программа действий по осуществлению цели 4 в области устойчивого развития. – Обеспечение инклюзивного и справедливого качественного образования и обучения на протяжении всей жизни для всех



В декларации представлена новая концепция образования на ближайшие 15 лет и Рамочная программа действий, которая состоит из трех разделов.

В Разделе I представлены концепция, обоснование и принципы повестки «ЦУР 4-Образование-2030».

В Разделе II описываются глобальная цель в области образования, семь связанных с ней задач и три метода ее достижения, а также

возможные стратегии.

В Разделе III изложены структура координации глобальных усилий в области образования, а также механизмы управления, мониторинга, последующих действий и обзора. Кроме того, в Разделе III рассматриваются пути обеспечения надлежащего финансирования повестки «ЦУР 4-Образование-2030» и партнерские связи, необходимые для осуществления повестки на страновом/национальном, региональном и глобальном уровнях.

Полный текст публикации: <http://unesdoc.unesco.org/images/0024/002456/245656R.pdf>

Жусупбекова Н., Оморова А., Чепекова Г. Көркөм тексттер менен иштөөнүн негизинде окуучуларга гендердик билим-тарбия берүү. – Окутуу кыргыз тилинде жүргүзүлгөн мектептердин 7 – 11-класстары үчүн кыргыз адабияты жана класстан тышкары тарбиялык сааттар боюнча окуу куралы. – Бишкек, 2017



Предлагаемое учебное пособие «Гендерное воспитание учащихся на основе художественных текстов» содержит фрагменты произведений кыргызской литературы, которые помогут расширить представление учащихся о гендерном равенстве, представить жизнь кыргызского народа в начале XIX века, во время становления Советского Союза, в 50-60-е годы XX века, познакомиться с гендерными

проблемами прошлого, сравнить их с современностью, оценить их влияние на личную и общественную жизнь.

Использованные в пособии методические приемы работы с отрывками художественных произведений позволяют педагогам эффективно проводить учебно-воспитательный процесс в рамках формирования гендерной культуры.

Учебное пособие предназначено для учащихся, педагогов и классных руководителей школ с кыргызским языком обучения.

ISBN 978-9967-9036-2-3

В ОБЪЕКТИВЕ УЧИТЕЛЬ



Альбина Сайпутулина, учитель информатики школы-гимназии №153 имени Абдуллы Розыбакиева, г. Алматы, Казахстан

1. Каковы особенности многоязычной программы Вашей школы? Ваша роль в реализации этой программы?

В связи с тем, что мы являемся национальной школой нам необходимо владеть доминирующими языками. В нашем случае доминирующими языками являются казахский и русский языки. По программе трехязычного обучения, которую внедряют у нас в стране, необходимо и знание английского языка. Поэтому программа внедрения многоязычного образования нашей школы построена с учетом этих нюансов. Уроки у нас ведутся на билингвальной основе (например, математика, история Казахстана – на родном и государственном; информатика I группа, технология – на родном и на русском; информатика II группа, география и биология – на родном и на английском языках). Являясь учителем информатики, я тоже веду свой предмет по данной программе.

2. Почему Вы выбрали работу по многоязычной программе? Как давно Вы работаете по многоязычной программе?

Я осознаю сегодня простую истину, и эта истина – мир открыт тому, кто сможет овладеть новыми знаниями через владение доминирующими языками. Я считаю, что инициатива Президента о реализации концепции полиязычия в образовании, послужит укреплению конкурентоспособности Казахстана. В таком случае программы многоязычного образования в школе с языком обучения национального меньшинства являются эффективным механизмом успешной социализации наших выпускников. С 2009 года в нашей школе реализуется программа МО по предмету информатика, в которой целевым языком является русский язык.

3. Какой аспект Вашей работы Вы находите наиболее интересным и успешным в своей практике? Чем Вы можете поделиться с коллегами?

В период изучения теории билингвального урока, мне казалось, что эта задача неосуществима. Но на практике я убедилась в обратном. Уроки стали намного интереснее, так как интеграция предмета и языка опирается, в основном, на интерактивные методы. Поэтому на своих уроках я использую разные активити, которые очень хорошо способствуют изучению второго языка. Готова поделиться разными приемами активного обучения на уроках информатики и, конечно же, своим опытом. Двери нашей школы-гимназии всегда открыты для тех, кто желает посмотреть наш опыт и взять для себя что-то новое.

4. Какой аспект Вашей работы Вы считаете наиболее сложным?

В начале работы были трудности, поскольку я была молодым специалистом, только что окончившим университет, и ничего не знала о билингвальном обучении. Приходилось часами сидеть над разработкой одного урока. Чтобы детям было интересно, на каждый урок надо было разрабатывать задания, которые способствовали бы не только изучению предмета, но и развитию второго языка. Также были трудности в оценивании, так как в начале

своей работы я не знала, как оценивать знания второго языка, не ущемляя знания по предмету. Но благодаря учителям с опытом и разным курсам, таких как CLIL, я со временем всему научилась.

5. Как Вы учитываете целевые языки программы в своей работе (в рамках урока, во внеурочное время)?

После внедрения билингвального обучения уровень владения русским языком у учащихся вырос минимум на 30 %, что выяснилось в результате опроса самих учеников и их родителей. В рамках своего урока я учитываю целевой язык при проведении различных игр, диалогов, в целях приобретения компетенции межкультурной коммуникации в многоязычном и многокультурном пространстве, а также во внеурочное время – при проведении разных интеллектуальных игр, внеклассных мероприятий.

6. Для каких целей Вы используете родной язык учащихся?

Так как наша школа является национальной школой, уйгурский язык изучается в качестве учебного предмета. На моих уроках родной язык используется для глубокого осмысления содержания предмета. Также родной язык – это не только средство общения и получения знаний, но и неотъемлемая часть культурной самобытности. Сохраняя свой язык мы сохраняем свою культуру, традиции и нацию в целом.

7. Что Вы считаете актуальной проблемой в отношении многоязычия?

Актуальным сегодня является разработка специальных учебных материалов для реализации билингвальной программы; организация языковых лагерей, как для учеников, так и для учителей; разные практические семинары со стороны школ, которые уже давно работают по данной методике. Все это помогло бы учителям обмениваться опытом и получать новые знания в этой области.

8. Имеет ли Ваша школа контакты с другими школами, сотрудничаете ли Вы со школами из других стран?

Да, наша школа-гимназия сотрудничает с очень многими школами, как внутри страны, так и за рубежом. Например, в 2015 году наши учителя поехали в Киргизию с обучающим визитом, и провели ряд открытых уроков и мастер-классов в таких школах как Новопавловский УОКЛ №1 имени Ч.Айтматова, Сокулукский район Чуйской области, ШЛ №28 города Бишкек. Также с 2017 года наша школа является Ассоциированной школой «ЮНЕСКО».

9. Над какими темами Вы хотели бы работать совместно с коллегами из других школ или партнерами из других стран?

Разработка качественных учебников и методических пособий по предметам, которые ведутся на двух и более языках. Также хотелось бы продолжать сотрудничество со школой №107 г.Чимкент, казахско-турецким лицеем г.Алматы.

10. Что Вы посоветуете начинающим учителям многоязычных программ?

Учитель, реализующий билингвальную программу, должен считаться с разнообразием систем ценностей: он должен не только работать индивидуально с каждым учеником, но и научить этих учеников работать друг с другом; быть бесконечно терпеливым, снисходительным, понимающим. Учитель должен уметь легко пользоваться на уроках обоими языками в соответствии с ситуацией, попеременно обращаясь к содержанию предмета и языку. Учитель выполняет частично и функцию конкретного предметника и учителя языка, но делает это незаметно, и не в ущерб содержанию предмета.

ИЗ ТВОРЧЕСКОЙ КОПИЛКИ УЧИТЕЛЕЙ

В данном разделе представлены образцы рабочих листов и конспектов уроков, разработанные на основе методики CLIL педагогами пилотных школ, реализующих программы многоязычного образования. Подобные материалы, с одной стороны – способствуют усвоению предметного содержания урока, с другой – позволяют ученику практиковать изучаемый язык, использовать его как средство общения и обучения.

ПЛАН КОНСПЕКТ УРОКА БИОЛОГИИ



Нуркул Сыдыкбекова,
учитель биологии Грозденской средней школы Аламединского района, Чуйской области

Класс: 6

Тема урока: Строение и функции стебля


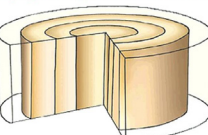
Целевой язык – кыргызский

Когнитивные:	- учащиеся узнают о внутреннем и внешнем строении стебля; - смогут показать взаимосвязь строения стебля с выполняемыми им функциями; - могут практически определить возраст дерева по спилу.
Социокультурные:	- научатся работать в группах, высказывать свое мнение
Лингвистические:	- смогут рассказать о строении, видах и функциях стебля, ответить на вопросы по теме.
Терминологический и лексический минимумы:	катуу кабык, жашыл тирүү клетка (камбий), сөңгөк, өзөк, сабактын түрлөрү: тик, жармашып, сойлоп, жылдык шакекче; коргоо, азык-зат топтоо.
Языковые конструкции:	- Сабактын түзүлүшү кандай? Сабактын түзүлүшүнө кирет. Сабактын кандай түрлөрү бар? Сабактын..... түрлөрү бар. Сабак кандай кызматтарды аткарат? Сабак..... кызматтарды атарып алышат.
Ресурсы урока	Гербарии, таблицы «Строение стебля», «Внутреннее строение стебля», спилы, цветные иллюстрации.

Этапы урока на целевом языке: вводный этап урока, закрепление

Ход урока

№	Деятельность учителя	Деятельность учащихся
1	Вводный этап урока А) - Саламатсыңарбы, балдар! - Маанайыңар кандай? Б) - Азыр кайсы мезгил? - Кыш мезгилинде өсүмдүктөр кандай абалда?	- Саламатсызбы... - Маанайым (жакшы эң сонун, анча эмес..) - Азыр кыш мезгили. - Өсүмдүктөр (өспөйт, жалбырактары жок тынч абалда).
	Актуализация предварительных знаний учащихся	

№	Деятельность учителя	Деятельность учащихся
2	- Составление кластера по теме «Внешнее строение листа». - Допишите предложения: в тетради: 1. Внешнее строение листа состоит из ... 2. Листья по числу листовых пластинок бывают.....	Учащиеся составляют кластер, обмениваются идеями в парах, проводят общее обсуждение в классе.
3	Этап формирования новых знаний. А) Ребята, сегодня мы с вами узнаем о внутреннем и внешнем строении стебля; взаимосвязи строения стебля с выполняемыми им функциями; научимся определять возраст дерева по спилу. Тема нашего урока: «Строение и функции стебля». Б) Работа в группах. Ребята, сейчас мы разделимся на 3 группы. Каждая группа читает свой текст и готовит презентацию. 1 группа - «Функции стебля» 2 группа - «Строение стебля» 3 группа - «Годичные кольца»	Класс делится на 3 группы, читает свой текст и готовится к презентации. 
4	Закрепление изученного материала А) Практическая работа. - Ребята, сейчас мы попробуем определить возраст ветки по спилу. Каждой группе будут даны поперечные спилы веток деревьев, лупы. Ход работы: 1. Найдите годичные кольца и определите возраст спила ветки. 2. Сделайте вывод, в каких условиях росло данное дерево?	Годичное кольцо - прирост древесины за год 
	Суроолорго жооп бергиле: 1. Сабактын түзүлүшү кандай? 2. Сабактын кандай түрлөрү бар? 3. Сабак кандай кызматтарды аткарат?	- Сабактын түзүлүшүнө ... кирет. - Сабактын ... түрлөрү бар. - Сабак ... аткарат.
5	Подведение итогов урока: - Я узнал ... - Мне запомнилось - У меня остались вопросы....	
6	Этап оценивания достижений учащихся Работа с листами оценивания	
7	Домашнее задание - Составить ребусы или головоломки по теме. - Приготовить мини сообщения о растениях долгожителях или видоизменениях побега.	

ОБМЕН ОПЫТОМ

ИЗ ЦИКЛА ЗАНЯТИЙ
ПО ПРАКТИЧЕСКОМУ КУРСУ РУССКОГО ЯЗЫКА
ТЕМА: «ПРИРОДА И ЧЕЛОВЕК»



Гульфира Таирова,
старший преподаватель направления
«Межкультурные коммуникации»
Международного университета
в Центральной Азии, Кыргызстан, г.Токмок

Учебно-методические материалы по теме «Природа и человек» предлагаются в качестве примера построения цикла занятий по программе «Практический курс русского языка для уровней В1 и В2», составителями которой являются сотрудники Международного университета в Центральной Азии В.А. Булатова, Н.П. Задорожная, Ч.М. Мусаева и Г.К. Таирова.

В предлагаемом цикле занятий реализован функциональный подход в подаче языкового материала, четко прослеживается связь работы по формированию у обучаемых языковой компетенции и речевой. Цикл завершается продуктивной речевой деятельностью.

К циклу занятий предлагается эпиграф. Работа начинается с размышления студентов над ним. Это помогает настроиться на тему общения: в связи с чем и как будут общаться на занятиях преподаватель и студенты по этой теме. Таким образом мы переключаем студентов с формального подхода к обучению на коммуникативный. Мотивация к предстоящей работе усиливается благодаря четко обозначенным целям, которые предстоит достигнуть студентам вместе с преподавателем.

В первом занятии цикла упор делается на введение лексико-грамматического материала. Каждая грамматическая форма подается с позиции ее функции. После введения теоретических сведений сразу предлагается речевая задача (упражнение), решение которой позволяет студенту закрепить в коммуникации те знания, которые они только что актуализировали. Важно обратить внимание на установки, которые предложены преподавателем для этого: не «Постройте отрицательные ответы на вопросы», а «Ответьте на вопросы отрицательно»; не «Раскройте скобки, запишите предложения», а «Как восстановить фразы?» и т.д.

Второе занятие следует рассматривать как подготовительное к самостоятельному написанию эссе-описания. Студентам предлагается поработать над образцом – пейзажной зарисовкой по Соколову-Микитову. Беседа после прочтения текста подводит их к пониманию модели написания описательных текстов. Возможность апробировать эту модель с опорой на зрительную наглядность – следующий этап развития компетенции письма студентов. Педагог показывает общую картину и потом вместе со студентами описывает каждую деталь. Такая последовательность заданий делает посильной и интересной предлагаемую в конце занятия самостоятельную работу.

На третьем занятии прорабатывается обширный языковой материал. Гарантом успешности усвоения студентами грамматических конструкций является поэтапность работы над каждой из них, тематическое единство всех речевых конструкций, завершение этой работы продуктивной речевой деятельностью в связи с работой над текстом. Языковая форма подается для решения конкретных речевых задач.

На четвертом, завершающем цикл занятия предлагается дискуссия «Ручка на середине стола». Студенты вместе с педагогом подготовились к развернутой дискуссии, итогом которой станет презентация.

Дискуссия – одна из технологий, которая ориентирована на активизацию неподготовленной речи в естественной речевой ситуации. Предыдущие занятия сняли трудности, с которыми студенты могли бы столкнуться при такой форме работы: трудности в оперировании языковыми ресурсами, недостаточная информированность, отсутствие внутренней мотивации к речевой деятельности. Эффективность достигается также за счет того, что работа проводится в малых группах.

Каждое занятие в предлагаемом цикле завершается самостоятельной работой: составление рассказа по серии сюжетных картинок, написание эссе-описания, работа с развернутым текстом. Студенты должны учиться работать с большим объемом информации. И не просто читать, но давать свою реакцию на текст после его проработки. При этом важно подготавливать студентов к чтению текста и работе с ним.

В данном разделе предлагаем познакомиться с занятием, подготавливающим студентов к самостоятельному написанию эссе-описания.

ЗАНЯТИЕ 2. ОСТАНОВИСЬ, МГНОВЕНЬЕ

На что будем опираться?

Задание 1. Почтайте слова и словосочетания. Выясните значения незнакомых вам слов.

Греться/погреться, простудиться, ливень, окрестности, выделяться, кружиться, радовать глаз, прозрачный, прощальный, паутина, листва, шуршать, яркое пятно, скамейка, узор, тянуться/протянуться, вызывать/вызвать, описание.

► Какие из этих слов и словосочетаний вы можете использовать, когда рассказываете о весне? Об осени? О прогулке в парке? Подтвердите свое мнение примерами.

Немного грамматики

Как сказать о добавочном действии Деепричастие. Значение деепричастий

Глагол	Деепричастие
Мы рассказывали о пикнике и показывали фотографии	Рассказывая о пикнике, мы показывали фотографии
Когда мы возвращались с пикника, в автобусе мы пели песни.	Возвращаясь с пикника, в автобусе мы пели песни.
Мы приехали в горы и вышли из автобуса.	Приехав в горы, мы вышли из автобуса.
После того как мы искупались в реке, мы решили погреться у костра.	Искупавшись в реке, мы решили погреться у костра.
! Деепричастия обозначают добавочное действие при основном действии, то есть они поясняют, дополняют действия, выраженные глаголами. Деепричастия встречаются в основном в книжной речи.	

Обратите внимание на значение деепричастий:

Одновременность действий	Собираясь на пикник, мы узнали прогноз погоды.	Когда мы собирались на пикник, мы узнали прогноз погоды.
Последовательность	Искупавшись в речке, мы вернулись к друзьям.	После того как мы искупались в речке, мы вернулись к друзьям.
Условие	Съездив в воскресенье на природу, мы хорошо отдохнем .	Если мы съездим в воскресенье на природу, мы хорошо отдохнем .

Причина и следствие	Попав под ливень, он простудился.	Он простудился, потому что попал под ливень. Он попал под ливень и поэтому простудился.
Уступка	Прожив здесь несколько лет, он еще плохо знает окрестности.	Хотя он прожил здесь несколько лет, он еще плохо знает окрестности.

! Деепричастия могут выражать временные (одновременность и последовательность), причинно-следственные, уступительные, условные отношения. Они отвечают на вопросы *Когда? Почему? При каком условии? Вопреки чему?*

Задание 2. Прочитайте текст. Найдите в нем деепричастия и объясните их значения.

Красив и печален русский лес в ранние осенние дни. Повсюду видны красно-жёлтые листья клёнов и осин, выделяясь яркими пятнами на золотом фоне пожелтевшей листвы. Медленно кружась в воздухе, падают и падают с берёз лёгкие, невесомые жёлтые листья. От дерева к дереву протянулись тонкие серебристые нити лёгкой паутины. Ещё цветут поздние осенние цветы, радуя глаз.

Прозрачен и чист воздух. Прозрачна вода в лесных канавах и ручьях. Каждый камешек на дне виден.

Тихо в осеннем лесу. Лишь опавшая листва, шурша под ногами, нарушает тишину. И иногда тонко просвистит какая-нибудь птица. И от этого тишина ещё слышнее.

Легко дышится в осеннем лесу. И долго не хочется уходить из него. Хорошо в осеннем цветистом лесу... Но что-то грустное, прощальное слышится и видится в нём.

(По И. Соколову-Микитову)

► Проанализируйте приведенный выше текст, ориентируясь на предложенные вопросы и задания¹:

- С какими обстоятельствами связано описанное впечатление?
- В каком предложении передается общее впечатление?
- Какие далее выделяются детали общей картины?
- Какие языковые средства использует автор, чтобы описать эти детали?
- В каком предложении выражается оценка описываемой картины?
- Составьте схему данного описания.

Задание 3. Рассмотрите картину. Какое впечатление она производит на вас?



¹ При работе над текстом-описанием использованы материалы статьи Н. П. Задорожной «Лингводидактическая модель текста-описания в формировании коммуникативной компетентности» в сб.: Международная научно-практическая конференция, посвященная 20-летию КРСУ «Функционирование русского языка в контексте взаимодействия с кыргызским языком и культурой». – Бишкек, 2013.

Какие детали общей картины вы можете выделить? Как вы могли бы их описать? Дополните предложения.



На скамейке
....., украсив ее необычным узором.
.....
....., напоминая о приближении осени.
....., вызывая грусть.



На дорожке
выделяясь ярким пятном.
Подняв лист, я
.....

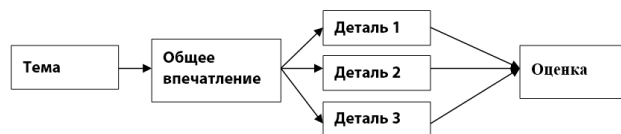


.....тянулся вверх, не обращая внимания на холод и дожди.

- Какие ассоциации, сравнения, определения можно использовать для описания отдельных деталей картины?
- Сформулируйте свою оценку данного пейзажа.

Самостоятельная работа

Напишите эссе-описание по картине «Остановись, мгновенье», опираясь на следующую схему:



С полной версией статьи вы можете ознакомиться на сайте: <http://www.edu-resource.net/>

ОБМЕН ОПЫТОМ

**КЛУБ «ДЕБАТЫ»:
УЧИМ ГРАМОТНО ОБСУЖДАТЬ ВОПРОСЫ**
А.Х. Мусаев,
*педагог дополнительного образования
школы-лицея №107 им. Ю.Сарема, Казахстан, г. Шымкент*


Президент Казахстана Нурсултан Назарбаев назвал XXI век «веком науки и знаний». Глава нашей страны подчеркивал, что «знание трех языков – это наше будущее». Мир становится все более глобализованным, и будущим поколениям важно уметь ориентироваться в мультязычной среде.

В современных условиях для результативности обучения нужно заменить малоэффективный, вербальный способ передачи знаний подходами, базирующихся на ориентированной на развитие личности школьника технологиях. Одним из таких технологий являются «дебаты».

В школе-лицее №107 им. Ю.Сарема г.Шымкента, в котором уже более десяти лет активно внедряется многоязычное обучение, предусмотрены новые направления организации внеклассной работы, ориентированные на развитие интеллекта, языковых и коммуникативных способностей школьников. В школе системно организуются мероприятия, развивающие интерес учащихся к изучению языков, усвоению предметных знаний на родном, государственном (казахском), официальном (русском) и иностранном языке.

Например, за последние годы в практике работы школы практикуются такие направления работы, как «Дебаты», «Интеллект», «ТЕДх», «100 книг». Такие формы организации внеклассной работы расширяют предметные знания на целевом языке, закрепляют коммуникативные умения учащихся.

«Дебаты» – интеллектуальная игра, соревнование, которые стимулируют школьника освоить имеющиеся приемы обсуждения, применять их с максимальной эффективностью в зависимости от ситуации общения. Дебаты учат детей критически осмыслить, воспринимать окружающий мир, взглянуть на мир с разных точек зрения, оспаривать те или иные убеждения и следовать факту, выстраивать логическую аргументацию и убеждать собеседника. Дебаты помогают развитию коммуникативных навыков. Дебатируя, школьник учится организовать свои мысли, представляя их четко и убедительно. Еще немаловажное преимущество дебатов в учебно-воспитательном процессе школы – это активизация учебной деятельности школьников, создание ценностных основ выбора будущей профессии. Дебаты создают условия для углубленного изучения учебного материала, выходу за пределы усвоения фактологических сведений, научат творческому применению знаний на практике.

Разработанная и применяемая в школе программа клуба «Дебаты» состоит из двух разделов. Первый раздел представляет собой базовый курс дебатов и предназначен для начинающих дебатёров, которые пока не имеют навыков дебатирования. Этот раздел дает общее представление о дебатах как способе развития ораторских навыков и критического мышления. На этом этапе очень важно,

чтобы учащиеся хорошо осознали важность навыков дебатирования в жизни.

Второй раздел представляет собой продвинутый курс дебатов. В нем уже не будет необходимости давать столь большой объем теоретических знаний.

В практике школы дебаты для учащихся среднего школьного возраста (8-10 классы) организуются на четырех языках: казахском, русском, узбекском и английском языках. В состав по 20 групп на каждом языке входят по 3 учащихся. Это означает, что в дебатах активно участвуют 60 школьников, то есть половина от общего количества учеников 8-10 классов. Дебаты проводятся ежедневно, по две игры и на четырех языках.

Интересна тематика дебатов. Они актуальны, затрагивают насущные проблемы общественной жизни, максимально ориентированы на развитие функциональной грамотности, коммуникативной компетентности, уровня межличностного общения учащихся.

Наш опыт организации клуба «Дебаты» показал, что участвуя в дебатах дети получают удовлетворение от общения, публичного выступления, аргументированных высказываний в пользу защиты своего мнения. Они научатся грамотно вести прения, обсуждение сложных вопросов, вокруг которого не может быть единого мнения. Дебатирующий признает, что обе конфликтующие точки зрения заслуживают тщательного рассмотрения и вдумчивой презентации. Главное в дебатах не победа, а поиск компромиссного решения. Все это было ярко продемонстрировано участниками клуба «Дебаты» школы-лицея №107 в соревнованиях со сверстниками из других школ, которые практикуют многоязычное обучение, или обучают на разных языках. Например, члены клуба «Дебаты» соревновались со школьниками городов Алматы, Туркестан, Шымкент и Кентау.

В процессе организации и проведения игр «Дебаты» школьники освоили такие полезные в жизни и профессиональной деятельности в будущем навыки, как:

- видеть логические связи с абстрактными идеями и событиями реального мира;
- опровергать аргументы оппонента, приводить поддержку и доказательства выдвинутому аргументу;
- формулировать выводы и заключения, оценивать доказательства;
- эффективно решать сложные проблемы, найти оптимальные решения;
- организовать наработанный материал, правильно строить речь;
- вести записи, научиться определять и вычленять проблему;
- использовать материалы из различных источников, анализировать их с критической точки зрения;
- построить аргументы.

Опыт работы клуба «Дебаты» в школе-лицее №107 им. Сарема г. Шымкента показал, что организация дебатов в полиязычном поле открывает широкие возможности для интегрированного решения задач интеллектуального роста, расширения и углубления знаний на целевом языке, развития языковых и коммуникативных навыков детей.



ПОЛЕЗНЫЕ ССЫЛКИ

Вебинар "Междисциплинарное обучение и интеграция в школе"

Программа данного вебинара направлена на развитие профессиональной компетентности педагогов, использующих межпредметные связи и интеграцию в преподавании. В ходе вебинара педагоги познакомятся с определением межпредметных связей и интеграции, особенностями организации интегрированных учебных занятий. Слушателем будет предложена информация об интеграционных процессах в образовании и трудностях интеграции школьного содержания.

План проведения:

Часть 1. Актуальность, пути и условия междисциплинарного обучения.

Часть 2. Типы и функции межпредметных связей.

Часть 3. Интеграция и интеграционные процессы в образовании.

Часть 4. Интегрированные уроки и уроки с межпредметными связями.

Подробнее: <https://infourok.ru/webinar/69.html>

Вебинар «Формирование основ гендерной социализации у детей дошкольного возраста»

Данный вебинар раскрывает вопросы гендерной социализации детей дошкольного возраста, объясняет необходимость учитывать гендерный фактор в воспитательном процессе детей, обозначает различия в умственной деятельности девочек и мальчиков, предлагает разнообразные формы и методы работы по гендерному воспитанию, акцентирует внимание на роли семьи, народных традиций в гендерной идентификации детей.

Подробнее: <https://infourok.ru/webinar/56.html>

Вебинар «Тьюторское сопровождение как эффективная форма индивидуализации работы с обучающимися»

Тьютор – это новая профессия для российского образования. Тем не менее, в настоящий момент услуги тьютора достаточно востребованы. Реформируемая образовательная среда нуждается в новом специалисте, который поможет обучаемому выстраивать свою индивидуальную образовательную программу. Тьютор создаёт избыточную образовательную среду, насыщенную множеством предложений, которые потенциально могут быть интересны обучаемому, затем он сопровождает движения тьюторанта в этом пространстве предложений, обсуждая при этом различные стратегии. В данном вебинаре рассматриваются сущность, специфика, принципы и функции профессии тьютора, история возникновения и основные этапы тьюторского сопровождения.

План проведения:

Часть 1. Профессия «тьютор» в мире профессий.

Часть 2. История возникновения тьюторства и тенденции развития.

Часть 3. Сущность и специфика профессиональной тьюторской деятельности.

Часть 4. Основные принципы и функции тьюторской деятельности.

Часть 5. Основные этапы тьюторского сопровождения.

Часть 6. Содержание и организационные условия реализации программы тьюторского сопровождения в школе.

Подробнее: <https://infourok.ru/webinar/64.html>

Вебинар «Активная оценка: для тех, кто верит в лучшее образование»

Активная оценка – это не просто набор определённых методик, приёмов и методов. Это целая философия, система. В руках учителя эта система превращается в настоящий инструмент, который даёт возможность детям управлять своим обучением. Ребёнок знает, куда он идёт, как он идёт и что ждёт его дальше. Он не боится ошибиться, ибо в этой философии ошибки – это благо, ведь благодаря им он знает, куда и как ему двигаться дальше.

Участники вебинара познакомятся с новой стратегией обучения – активной оценкой. В вебинаре будут рассмотрены элементы активной оценки, роль активной оценки в системе современного образования, технология применения активной оценки, примеры ее использования на уроке.

Подробнее: <https://infourok.ru/webinar/66.html>

Вебинар «Методические материалы как продуктивный результат педагогической деятельности»

Основным инструментом организации образовательного процесса является учебно-методическое обеспечение, которое непосредственно отражает как способы построения образовательного процесса, так и даёт достаточно полное представление об объёме содержания обучения. В ходе вебинара дается подробное описание методического обеспечения, которое способствует эффективной реализации программно-методической, научно-экспериментальной, воспитательной, организационно-массовой, досугово-развлекательной деятельности педагогических работников. Автор знакомит с подробной классификацией организационно-нормативных, информационно-пропагандистских материалов.

Содержание вебинара направлено на преодоление затруднений в определении вида методической продукции, формирование умений правильно подготовить материалы для оформления накопившегося опыта. Данный материал поможет выйти на новый уровень методической концепции.

Подробнее: <https://infourok.ru/webinar/50.html>

Вебинар «Формирование мотивации учебной деятельности как основное условие успешного обучения школьников»

Данный вебинар посвящён актуальной проблеме формирования мотивации учащихся к обучению, поскольку наиболее острые проблемы в области обучения и воспитания связаны с отсутствием мотивов к получению образования у основной массы учащихся, следствием чего является снижение базовых показателей образованности и воспитанности выпускников учебных заведений.

В ходе вебинара слушатели актуализируют знания о научных основах мотивации, будет рассмотрена учебная мотивация в зависимости от возрастных, гендерных и индивидуальных особенностей учащихся и их потребностей. Авторы вебинара делятся опытом по использованию разнообразных форм и методов по формированию мотивации на учебных занятиях.

Подробнее: <https://infourok.ru/webinar/52.html>

диалог

Информационно-методический вестник
о многоязычном и поликультурном
образовании в странах Центральной Азии

январь – май 2017

#13

ФОТО НА ОБЛОЖКЕ:

На фото участники первой студенческой Олимпиады по полиязычию, среди стран Центральной Азии.

Фото Игоря Хлебникова, руководителя пресс-службы Карагандинского государственного университета имени академика Е.А.Букедова (Республика Казахстан).

РЕДАКЦИОННАЯ ГРУППА:

Стоянова А. П.
Глушкова М.Ю.
Саирова Г.А.
Ангерманн М.
Булатова В.А. (выпускающий редактор)

Подписаться на электронную версию вестника, а также присылать свои замечания и рекомендации вы можете по адресу: dialog.ca@gmail.com

Приглашаем Вас к сотрудничеству и обмену информацией.

Вестник публикуется на сайте:
<http://edu-resource.net>

Содержание вестника может свободно использоваться и копироваться для образовательных и других некоммерческих целей при условии ссылки на авторов и настоящее издание.

Вестник выпускается в рамках Центрально-Азиатской образовательной программы ВКНМ ОБСЕ при финансовой помощи Королевства Дания и в сотрудничестве с министерствами образования стран-участниц, ЮНИСЕФ Кыргызстан и Центром социальной интеграции г. Бишкек.

ВКНМ ОБСЕ и редакция не несут ответственности за содержание авторских материалов.

Язык данного издания – русский.

ОБСЕ
ВКНМ

ЦЕНТРАЛЬНОАЗИАТСКАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВКНМ ОБСЕ

Образовательная программа ВКНМ ОБСЕ в Центральной Азии направлена на дальнейшее развитие Межгосударственного диалога по социальной интеграции и образованию национальных меньшинств в Центральной Азии, поддерживаемого ВКНМ ОБСЕ с 2006 года, и реализацию совместных инициатив по продвижению многоязычного и поликультурного образования.

За эти годы Межгосударственный диалог стал признанной платформой для развития регионального сотрудничества в области образования. Претворяемые в жизнь рекомендации, выработанные экспертами в рамках Диалога, способствуют также укреплению сплоченности общества в государствах Центральной Азии.

Образовательная Программа в Центральной Азии включает в себя ряд конкретных совместных мероприятий по обмену опытом и укреплению потенциала стран в образовании национальных меньшинств, а также предусматривает реализацию двусторонних страновых проектов.

Эффективное взаимодействие в рамках программы и ее соответствие потребностям стран-участниц призван обеспечивать Совет программы, в состав которого входят Национальные координаторы, назначенные министерствами образования.

Второй этап Центральноазиатской образовательной программы, реализуемый с 2014 года Верховным Комиссаром ОБСЕ по делам национальных меньшинств завершает свое действие в июле 2017 года. Программа планирует продолжить работу с сентября 2017 года в рамках третьего этапа, и охватит пять стран Центральной Азии – Казахстан, Кыргызстан, Таджикистан, Туркменистан и Узбекистан.



Социалдык интеграциялоо борбору
Центр социальной интеграции
Center for social integration policy

unicef